

Basic Lessons on  
How To Read & Write Kashmiri in Nastaliq Script



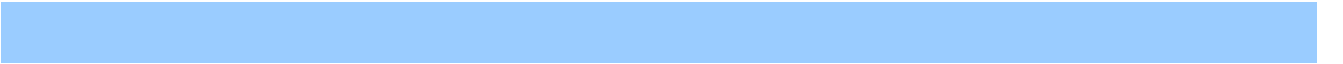
م.ک.رینہ

کاشمیر پڑن چھنہ مشکل  
دچھ کل گرہ آءن

© No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for criticism or review in print or electronic media) without the explicit permission of the author.

ॐ

नमामि त्वां शारदा देवीं, महाभागीं भगवतीम्  
कश्मीर पुरवासिनीं, विद्या दायिनीम्  
रक्ष माम्, रक्ष माम्।  
नमामि त्वाम्।



### A word from the Author

I compiled the 'How to Read and Write Kashmiri in Devanagari Script' about one and a half years back and started giving lessons to Kashmiri children in Mumbai and other parts of the country on WhatsApp, based on the content of that document. The move was a grand success. I started with one class of ten students (which included young and not so young as well) and ended up in five classes of ten students each. I have taught basic Kashmiri and the method of reading and writing Kashmiri in Devanagari to more than 200 students till now.

The success of the scheme encouraged me to compile another document for those who are interested in learning to read and write Kashmiri in Nastaliq script. It took me about three months to compile 'How to Read and Write Kashmiri in Nastaliq Script', now ready to serve our children. Hope it serves its purpose well and children are benefitted from it. Parental guidance to their children is however solicited.

I have experienced some difficulties with the software I used, which has been reflected in the lessons affected. Parents and students are requested to bear with me. English translation of the words and sentences wherever given, may or may not be exact. It has been provided only to give the students an idea about the Kashmiri word or sentence itself.

Audio clips have been provided to let students know the correct pronunciation of the words and sentences. Correct pronunciation of the words is much desired in Kashmiri because of the peculiar Kashmiri sounds. If a word is not pronounced correctly, it is set to give a different meaning.

Consider this *تر، تَر، تَر، تار، توار، تیر، تور، توار، تار*

**M.K.Raina**  
104-B, Galaxy, Agarwal Township  
Kaul's Heritage City  
Babhola, Vasai Road West  
Dist. Palghar, Maharashtra 401202  
Email: rainamk1@yahoo.co.in

July 01, 2019

**Basic Lessons on**  
**How to Read & Write Kashmiri in**  
**Nastaliq Script**

**Lesson - 1.**

**About Nastaliq Script**

**Introduction:**

In olden times, Kashmiri was written in Sharada, one of the oldest scripts which was developed around 10th century. Some scholars are of the view that Sharada used to be our script for writing Sanskrit, which we subsequently used to write Kashmiri. Indo-Roman type was used for writing Kashmiri for quite some time, but it could not become popular. The Persio-Arabic script has been recognised as the official script for Kashmiri by the government. Devanagari-Kashmiri did not receive any official patronage but it continued to be used by Kashmiri Pandits as a medium of writing.

The Persio-Arabic script which is also known as Nastaliq <sup>نستعلیق</sup> is, according to Merriam Webster, an Arabic script developed around the 15th century, characterised to slope downwards from right to left. It is used to write Persian, Urdu and Malay manuscripts. However Oxford Dictionary considers it a Persian script developed in 14th-15th century, combining features of the Naskhi and Taliq scripts.

Since Kashmiri writers used the state govt approved Script their own way and did not follow any particular rule, the J&K Academy of Art, Culture and Languages decided to find a way to finalise a set standard for using the Script. After a series of meetings of its chief editor, editors and writers around late sixties and early seventies, the Academy finalised a standard for usage of the Nastaliq Script wherein they laid out norms to be followed by the writers. We will study the Standard here as well. First, we will study the vowels and the consonants of the Basic Kashmiri alphabet.

## Lesson - 2.

### Basic Kashmiri Alphabet

اُ اِ aِ  
اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ aِ  
اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ aِ  
اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ aِ  
اِ اِ اِ اِ اِ aِ

اِ has been introduced as a vowel by the editorial committee of the J&K Academy of Art, Culture and Languages to accommodate the sounds produced by certain words in Arabic like *اعتبار، اعتراز* and is considered a single vowel.

The alphabet *ث، ص، ح، خ، ذ، ض، ط، ظ، غ، ف، ق* are not part of the basic Kashmiri alphabet but have been borrowed from Persian and Arabic to represent words directly borrowed from those languages.

Kashmiri has the following aspirated sonants which are not part of the Persian or Arabic alphabet.

پھہ، تھہ، ٹھہ، چھہ، ژھہ، کھہ

Kashmiri does not have the following aspirated sonants:

گھہ، جھہ، ڈھہ، دھہ، بھہ

So the words like گھاٹ، بھاپڑ، ڈھنل، دھرم، بھرتا borrowed from Sanskrit and Hindi can be written as گھاٹ، بھاپڑ، ڈھنل، درم، برتا in Kashmiri. However, as per recommendations of the Editorial Committee of J&K Academy of Art, Culture & Languages, certain words which come with بھ can be written as they are. These words are: بھرت، بھگوت گیتا، بھارت، بھاگوت

---

کائِثِرِ سَتِینِ کائِثِرِ سائِری  
نِیۂ وَاَرانِکِرِ حَارانِ کاو

- امین کابل

---

### Lesson - 3.

#### Vowels & Consonants of the Nastaliq-Kashmiri Script as listed by the J&K Academy of Art, Culture & Languages

##### Vowels

اُری اچھر

اُ آ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ  
اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ

##### Consonants

اُری اچھر

ا ب پ پھ ت تمھ ٹ ٹھ ث ج چھ ح خ  
د ڈ ذ ر رُ ز ژ ٹھ س ش ص ض ط ظ  
ع غ ف ق ک کھ گ ل م ن و ہ ے

Academy has shown ا also in the list of Consonants without giving any reason or examples of usage.

ض is pronounced as **sãd** in Persian and Urdu and as **ḍãd** in Arabic. In Kashmiri, its pronunciation changes from person to person in Muslims but in Pandits, it is pronounced as **sãd**.

---

*Do you speak  
with your children  
in Kashmiri  
in your homes?*

*Who are you blaming?*



## Lesson - 4.

**Let us now study the Norms fixed by the J&K Academy of Art, Culture & Languages for usage of the Nastaliq Script:**

1. The beautiful divine 99 names of Allah and attributes of Prophet Muhammad (P) shall be written as they are (in Arabic).
2. Alphabets ث، ص، ح، خ، ذ، ض، ط، ظ، غ، ف، ق will be used as they are in all the words borrowed from Arabic or Persian. For instance:  
قَلَمٌ، نَوَابٌ، صَافٌ، حَظٌّ، ذَلِيلٌ، تَطَرٌ، عَرَضٌ، قَلَمٌ will be written as they are. Only where a vowel changes because of the pronunciation, requisite limited change will be incorporated.
3. ع will be used in place of vowels as first and/or last alphabet of a word.  
For instance: عَمَلٌ، عَقْلٌ، عِلْمٌ، عَاشٌ، عَارِفٌ، عَاتِكُهُ، طَالِبٌ، شَمْعٌ، جَمْعٌ، نَفْعٌ  
However, if the alphabet before the last such alphabet is a long Vowel, it will be omitted. For instance: شَوْرُو in place of شَوْرُوْع and اَلْوَدَا in place of اَلْوَدَاْع
4. If ع comes somewhere in middle of an Arabic or Persian word, a suitable Vowel will be used in its place to accommodate for the change for Kashmiri pronunciation. For instance:  
تَاشِقٌ، مَاشِقٌ، جَافِرٌ، تَاجِبٌ، تَأْرِيفٌ، تَأَلِيمٌ، شَأِيرٌ، تَوَلَقٌ، مَوْمُوْلِيٌ، شَوْلَهٌ، جَاتَه
5. Arabic Tanveer ه will be replaced by اَنْ  
For instance: فَوْرَنٌ، جَبْرَنٌ، اَنْنِ فَاَنْنِ
6. Words like دَسٌ، وَقٌ، حَخٌ can be written as دَسْتٌ، وَقْتٌ، سَحْتٌ
7. Where Arabic words have اَل like اَبْنُ الْوَقْتِ، بِالْكَلِّ they will be written as اِبْنِلْ وَقْتٌ، اِبْلِ كَلٌّ

8. Arabic and Persian words starting with **ح** which sound as **ح** in Kashmiri, will be written as **ح** to suit Kashmiri pronunciation. For instance: **احسان، احترام** will be written as **احسان، احترام**  
But words like **أحمد، أحمد، أحمق** will remain unchanged because they don't sound like **ح** in Kashmiri.
  9. As a rule, all Kashmiri words derived from Urdu words like **پیدا، میدان، شاعر، خواہش، جرات** will be written as **پیدا، میدان، شاعر، خواہش، جرات** to suit Kashmiri pronunciation
  10. If an Arabic word starts with **ع** it will remain so in Kashmiri and the **ع** will be considered a Conjunct Vowel. For instance: **اعتبار، اعتراض**
  11. Words like **کھے، ڙے، ے** will not change.
- 

توہی چھو

پنیں گرس منز

پنیں شریں ستری کاشر بولان؟

بولن گڑھ۔

## Lesson - 5.

### Revision of Vowels & studying other Diacritical Marks

Considering that a student interested in learning to read and write Kashmiri in Nastaliq script, is well versed with Urdu reading and writing, we directly go to lessons starting from the vowels of Kashmiri language which include those strange to Urdu, Persian and Arabic. If a student does not know Urdu script, he or she needs to learn that before learning Kashmiri script.

The set of vowels we have now in the Kashmiri language and which we already studied above, is:

اُ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ  
اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ اِ

---

### Other Diacritical Marks :

1. When a Jazm ۞ is placed over a consonant, it indicates that it is quiescent or not followed by a vowel as in letter ب ۞ in Arabic word

کتاب

The sign ۞ does not usually appear in Persian words except when absolutely necessary. However, in Kashmiri words, a Jazm indicates that the Consonant under it is to be read in combination with the

consonant preceding it. For example, in Kashmiri word تَزْكَاعِجْ the letter جِ with a Jazm over it, has to be read in combination with the preceding letter تِ thus making it a conjunct.

2. The mark of Tashdeed ّ put over a letter indicates that it is to be considered as double and hence pronounced hard as in the Arabic word (subsequently in the Kashmiri words borrowed from Arabic) تَرَدْدُ which is pronounced *tarad-dad*. There are not many Persian words in which the mark *Tashdeed* occurs.

3. Another sign in the diacritical marks series is ء a modified Hamza for which no name has been given by the J&K Academy of Art, Culture & Languages. We will call it *Modified Hamza*. It denotes one of the peculiar Kashmiri sounds and we will study it in the usage of vowels.

4. One more sign used in Kashmiri language is '*upside down Jazm*' ٲ

used in combination with ٲ and ٲ to produce two other peculiar Kashmiri sounds. This again we will study in the usage of vowels.



## Lesson - 6.

### Pronunciation of Kashmiri Vowels

Let us now understand the pronunciation of vowels of the Kashmiri alphabet. Please listen to audios with utmost attention to understand the peculiar sounds of Kashmiri language.

#### Refer to Audio Clip NS-1

|          |       |           |       |             |        |    |
|----------|-------|-----------|-------|-------------|--------|----|
| achkan   | آچکن  | letter    | آچھر  | longing     | آرمان  | آ: |
| property | آپائے | guess     | آٹھکل | twentyeight | آٹھوؤہ |    |
| form     | آکار  | fire      | آتش   | compound    | آنگن   | آ: |
| five     | پانزھ | quadruped | چاروے | rain        | باران  |    |

---

#### Refer to Audio Clip NS-2

|      |      |      |     |     |     |    |
|------|------|------|-----|-----|-----|----|
| rich | أمیر | bone | آڈج | eye | آچھ | آ: |
|------|------|------|-----|-----|-----|----|

|       |      |         |       |       |       |
|-------|------|---------|-------|-------|-------|
| poor  | غریب | story   | دلیل  | stone | گنز   |
| opium | آفین | untruth | آکھتھ | eight | آٹھ   |
| all   | ساری | maina   | ہار   | kite  | گانٹھ |

**Refer to Audio Clip NS-3**

|             |       |             |        |           |         |
|-------------|-------|-------------|--------|-----------|---------|
| Islam       | اسلام | stamp paper | اشٹام  | stawberry | اشٹابری |
| fishing rod | بسلای | tyranny     | ستم    | destitute | بپکور   |
| faith       | ایمان | solitude    | ایکانت | Irani     | ایرانی  |
| Karim       | کریم  | meter       | میٹر   | Dinar     | دینار   |

**Note for ای :**

The Academy has recommended usage of a small vertical line under two dots ٲ to represent the long sound of ee but the same is not supported by my Kashmiri software. Consequently, we use only two dots ٲٲ here (like in the words against ای above).

**Play Audio Clip NS-4**

|          |      |          |       |        |       |    |
|----------|------|----------|-------|--------|-------|----|
| lion     | سہ   | me       | مہ    | moan   | انہم  | ا: |
| potsherd | کتر  | wiles    | مکھجھ | smoke  | دہ    |    |
| incense  | دپھ  | cold     | تر    | eighth | اٹھیم | ا: |
| bedecked | پرتھ | prisoner | قدی   |        |       |    |

**Play Audio Clip NS-5**

|           |      |                      |      |           |       |     |
|-----------|------|----------------------|------|-----------|-------|-----|
| Upanishad | اڻشد | scalding water       | بسر  | wages     | اڄرتھ | ا:  |
| Puran     | پران | intoxication         | خار  | difficult | مشکل  |     |
| milkman   | گور  | day before yesterday | اوٽر |           |       | اؤ: |
| Urdu      | اردو | moon                 | زؤن  | corner    | کؤن   |     |

**Play Audio Clip NS-6**

|      |     |     |      |        |      |     |
|------|-----|-----|------|--------|------|-----|
| half | اؤٽ | wet | اوٽر | clouds | اوٽر | اؤ: |
|------|-----|-----|------|--------|------|-----|

washerman دؤب washed چھوئمت hill کوہ  
medicine اوشد teacher اوئن flour اوٹ او:  
lost روومت four زور father مول

---

**Play Audio Clip NS-7**

belly ووڈر quality گون food اوہر او:  
guru گور gold سون cost مول  
idle بے کار feelings احساس respect احترام ے:  
flame سہہ village دیہہ chutney چیلنز

---

**Play Audio Clip NS-8**

AG اے جی AC اے سی ے:



ranger رتبخر beard ریش bag ٹھھیہ  
x-ray ایکس رے emporium ایمپوریم ہے  
ill بیمار riches ویہوتھہ skin, bark دیل

---

**Play Audio Clip NS-9**

another بیاکہ seed بیول footman پیادہ ہے  
mine میون knowledge گیان why کیاز  
net جاگڑ quick وگڑ day after tomorrow کارگڑ ہے  
ours ساڑی ill natured tattler کارگڑ resident واس

---

**Play Audio Clip NS-10**

announcement اعلان objection اعتراز trust اعتبار  
Arabian nomad اعرابی belief اعمقاد admission اعتراف

**For those who know Hindi but not Urdu**

**Ask for free soft copy of**

**'How to Read and Write Kashmiri  
in Devanagari Script'**

**by the same author.**

**Send a mail to  
rainamk1@yahoo.co.in**

---

## Lesson - 7.

### Usage of Vowels - Practice - Read & Write (Please listen to audio clips for correct pronunciation)

#### Play Audio Clip NS-11

آ: اكرم، ابله، امان، امانته، امانى، انا ته، اند، انجام، انجمن، اندك، املا تى، المده، الوداع

#### Play Audio Clip NS-12

آ: آب، آپرن، آتش، آداب، آرول، آسمان، آمت، آنچار، آور، آستان، آهار، آهم

#### Play Audio Clip NS-13

آ: اُتى، اُچھ، اُرنى، اُلف، اُكس، اُيش، اُطلاس، اُكته كُن، اُگن، اُسى، اُرى اُچھر، اُصيل، اُمير

#### Play Audio Clip NS-14

آ: اُبى، اُبيانه، اُٹھ، اُخرت، اُر، اُس، اُفين، اُكھتھ، اُشناو، اُنہ، اُہى، اُلى گاڈ، اُلى واكھ

#### Play Audio Clip NS-15

آ: اِبھام، اِختيار، اِخلاق، اِسلام، اِطلاح، اِفلاس، اِنجن، اِنعام، اِنكار، اِنصاف، اِنظار

#### Play Audio Clip NS-16

اِى: اِشار، اِيجاد، اِيرانى، اِيزاد، اِيمان، اِيكْت، اِينٹھ، اِيكانت، اِيشور، اِيشان، اِيماندار

**Repeat note for اِى :**

The Academy has recommended usage of a small vertical line under two dots  $\overset{ˆ}{\underset{ˆ}{ا}}$  to represent the long sound of ee but the same is not supported by my Kashmiri

software. Consequently, we use only two dots •• here (like in the words against ای above)

**Play Audio Clip NS-17**

ای: انہہ، اہدی، پرتی، پہ، ارسہ، زہ، بنہ، قہرز، اتہ گتھ، پتھہارے، تہتھ، کلہ دگ، ہسہ

**Play Audio Clip NS-18**

ای: اٹھی، اٹھیم، اٹھم، کیتی، کراہ، پرتھ، ستی، کزل، ڈس، دتھ، کتس، کنس

**Play Audio Clip NS-19**

ای: اہرتھ، اُردو، اُقادہ، اُمت، اُفتھ، کُتھ، دُپاسے، کُل، دُنیاہ، اسناہ، کُرسی، وُرسی

**Play Audio Clip NS-20**

ای: اوہر، اوہی، کوٹاہ، تیوٹاہ، وُرسی، سوہ، گوہرگوہر، دوہیر، ووٹ، دون، طوفان، جوہر

**Play Audio Clip NS-21**

ای: اونج، اوہر، اوٹ، اوڈر، اوٹس، اوکس بوکس، اوہوہر، اوہوک، کوہ، جوہم، پوہ

**Play Audio Clip NS-22**

ای: اوٹ، اوٹن، اوگ بوگ، اونت، اوہو، یوہک، توہک، پوہتھ، نور، کھورن، روشن

**Play Audio Clip NS-23**

ای: اوہر، بوہک، ٹھوہک، بون، گوناہ، کوہر، گوناہ، ٹوہوہے، موہک، دوہوہی، کھور، سوہمہ

**Play Audio Clip NS-24**

نئے: احساس، کھئے، ریہہ، بے داد، بیدانہ، پھیشل، تیلہ، احساسان، بینہ وول

**Play Audio Clip NS-25**

ے: اے سی، ایتھاس، پیٹھ، پیڈن، تیداد، تیزاب، ٹیب، میڈن، جیر، ڈیر، کھتیر

**Play Audio Clip NS-26**

ہے: ایڈرس، اپکرے، ژہل، دہل، دیو، گیون، بچار، سپن، موہ، زلو، ژھلیچ

**Play Audio Clip NS-27**

ئے: پیاد، پیوت، لیول، دیار، دیان، میل، نیامتھ، نیال، بول، تیول، تیاگ

**Play Audio Clip NS-28**

ی: یلو، وول، کلر، دلالی، پھاس، خلاسر، ووداس، جائیہ مالر، کائز، قیدی، جادی

**Play Audio Clip NS-29**

اع: اعتبار، اعتدال، اعتماد، اعلان، اعمال، اعراب، اعزاز



کاشتر

پرون

چھنہ

مُشکل

دیچہ گل گڑھ آءِ سز

## Lesson - 8.

### Usage of Consonants

ا ب پ پھ ت تھ ٹ ٹھ ث ج چھ ح خ  
د ڈ ذ ر ژ ز ٹھ س ش ص ض ط ظ  
ع غ ف ق ک کھ گ ل م ن و ہ ے

As already stated, it is assumed that the students are already well-versed with Urdu alphabet and their usage. So we do not need to show words to demonstrate their usage here. Two alphabets i.e. **ژ** & **ٹھ** are however strange to Urdu and their usage is explained hereunder:

#### Play Audio Clip NS-30

ژ: ژوپ، ژٹن، ژژنگ، ژر، ژاٹھ کوٹھ، ژنگر، ژمٹھ، گوٹھ، سوژر، پڑ

#### Play Audio Clip NS-31

ٹھ: ٹھای، ٹھوٹ، ٹھپیچ، پڑھ، لڑھل، ووٹھ، مرٹھ

Though **چھ** **ٹھ** **تھ** **پھ** are not part of the Urdu alphabet, they are very much used there as Conjuncts.





## Lesson - 9.

Practice in reading words with اُ

(Listen to audio for correct pronunciation)

Play Audio Clip NS-32

|                   |                      |                  |
|-------------------|----------------------|------------------|
| اُچھ (eye)        | اُد (half)           | اُدج (bone)      |
| اُجیب (strange)   | اُنز (swan)          | اُکڑ (how many)  |
| اُگمیز (shirt)    | اُگج (swallow)       | اُگمس (whom)     |
| اُگمینہ (mean)    | اُگڑھن (let go)      | اُگر (watch)     |
| اُغریبی (poverty) | اُزمین (land, earth) | اُگمیز (manners) |
| اُطریقہ (way)     | اُشہر (yellow rice)  | اُدز (burnt)     |
| اُدڑ (hard)       | اُدڑھم (guests)      | اُدڑن (let read) |
| اُدشری (flute)    | اُدچھ (fly)          | اُدڑیر (sugar)   |
|                   | اُدڑ (house)         | اُدڑ (sea)       |

Please write the above Kashmiri words on paper  
or type on PC using a Kashmiri Software.

## Lesson - 10.

Practice in reading words with اُ

(Listen to audio for correct pronunciation)

Play Audio Clip NS-33

|                            |                        |                         |
|----------------------------|------------------------|-------------------------|
| اُب (fault)                | اُفین (opium)          | اُکَنز (one-eyed)       |
| اُکَرِیگر (skilled person) | اُکافی (plenty)        | اُکائیل (murderer)      |
| اُخالی (empty)             | اُگار (water chestnut) | اُجائیل (ignorant)      |
| اُجالی (fake)              | اُٹاٹھ (dear)          | اُڈالی (present)        |
| اُتاوز (amulet)            | اُدان (pomegranate)    | اُدار (window)          |
| اُپرانی (old)              | اُباریا (wife)         | اُبائس (bamboo)         |
| اُماج (mother)             | اُمانی (pardon)        | اُمائش (buffalo)        |
| اُلار (cucumber)           | اُواج (ring)           | اُوارو (in-laws' place) |
|                            | اُانکل (chain, latch)  |                         |

Please write the above Kashmiri words on paper  
or type on PC using Kashmiri Software.

## Lesson - 11.

Practice in reading words with **ای**

Software problem. Please assume a vertical line below two dots of **ی**  
(Listen to audio for correct pronunciation)

**Play Audio Clip NS-34**

ایشار selflessness

ایشور God

ایمان faith

بین snake charmer's flute

پیڈا pain

پھیری peddle

تیر arrow

تیز radiance

ٹین tin, tin roofing

جیپ jeep

سیر brick

حقیقتہ reality

حکیم hakim

دیگچہ a cooking vessel

ڈیڈی main gate

Please write the above Kashmiri words on paper  
or type on PC using Kashmiri Software.

کاشمیری زبان چھ میاں پہچان

## Lesson - 12.

Practice in reading words with اِ

(Listen to audio for correct pronunciation)

Play Audio Clip NS-35

|                    |            |              |
|--------------------|------------|--------------|
| اِ me              | اِ you     | اِ bridge    |
| اِ head            | اِ slip    | اِ run       |
| اِ a type of shawl | اِ own     | اِ skin      |
| اِ come            | اِ slowly  | اِ his, her  |
| اِ whose           | اِ your    | اِ loose     |
| اِ lion            | اِ postman | اِ cook      |
| اِ plumber         | اِ hen     | اِ tailor    |
| اِ leech           | اِ stigma  | اِ shoulder  |
|                    | اِ winter  | اِ otherwise |

Please write the above Kashmiri words on paper  
or type on PC using Kashmiri Software.

### Lesson - 13.

Practice in reading words with ا

(Listen to audio for correct pronunciation)

Play Audio Clip NS-36

ڪٿر how many?

ڪنسر young ones

تر cold

رپھ form

خيمه tent

دپھ incense

ستر along with

گنگھ veil

طنڪر money

تنتر کور catgut

ڪھنڪھ one who speaks through nose

پنڀم fifth

اٺم eighth

پرتھ bedecked

ڏس cudgel

Please write the above Kashmiri words on paper  
or type on PC using Kashmiri Software.



## Lesson - 14.

Practice in reading words with **اُ**

(Listen to audio for correct pronunciation)

Play Audio Clip NS-37

کوت how much

سور ash

ژور thief

دؤن cotton carder

کوتاه how much

یوتاه this much

جوگر jogi

دور far

دؤن walnut

رؤد rains

وؤنٹ camel

هولہ Holi

هؤن dog

لوکھ people

موسیقی music

مؤکل client

مؤل roots

کزؤد anger

Please write the above Kashmiri words on paper  
or type on PC using Kashmiri Software.



## Lesson - 15.

Practice in reading words with **او**

(Listen to audio for correct pronunciation)

Play Audio Clip NS-38

نیوم lemon

دور hard

پوز fact

کور did

سوم level

بوموار tuesday

ژوک sour

ٹیوٹھ bitter

سون deep

لیوڈر yellow

تھوسر lumps

بوڈ big

دوب washerman

پھیوک shoulder

ہوٹ throat

موڈر sweet

توئل rice

مونہیو servant

کورمت have done

نوہرن to bend, to bow

اوبر clouds

Please write the above Kashmiri words on paper  
or type on PC using Kashmiri Software.

---

## Lesson - 16.

Practice in reading words with او

(Listen to audio for correct pronunciation)

Play Audio Clip NS-39

بوچھه hunger

بود intelligence

پونته ripe

پولاد steel

توتا praise

زوسه acute cough

زوو lice

ژوداه fourteen

ژونز female slave

سورخ red

سون gold

سورگ heaven

شود pure

شونگن to sleep

صوعلتھ company

ووتسو festival

ووثر north

ووداسر sorrowful

Please write the above Kashmiri words on paper  
or type on PC using Kashmiri Software.

---



## Lesson - 17.

Practice in reading words with نَ

(Listen to audio for correct pronunciation)

Play Audio Clip NS-40

|          |           |        |                   |         |            |
|----------|-----------|--------|-------------------|---------|------------|
| بے ایمان | dishonet  | بے تاب | eager             | بیمندچھ | shameless  |
| بہناؤن   | let sit   | پیشاب  | urine             | پھیشل   | ill-omened |
| تیلہ     | then      | تہہ    | ego               | سینما   | cinema     |
| شے       | six       | شیلن   | evil smell, stink | شہلتھ   | coolness   |
| ویدیا    | knowledge | ویہہ   | poison            | لیڈر    | turmeric   |

Please write the above Kashmiri words on paper  
or type on PC using Kashmiri Software.

سون فرض چھ کا شیر زبانی آبیاری کرنی

## Lesson - 18.

### Practice in reading words with ے

Software problem. Kindly ignore two dots of ے in the words below and consider only ے.

(Listen to audio for correct pronunciation)

#### Play Audio Clip NS-41

اڀڙس address

بیب inside of garment in front of body

پپاس parched with thirst

پیند ball

مھک powder

تیتھ a lunar day

تیمبر spark

لیکل abuser

لیمب sediment

مینزر timber merchant

میقراز scissors

نیرخ cost

نیصف half

ویتھ river Jhelum

بیمار patient, ill

وینتھ request

ویوہار behaviour

Please write the above Kashmiri words on paper  
or type on PC using Kashmiri Software.

---

## Lesson - 19.

Practice in reading words with **ئے**

Software problem. Kindly assume **ا** over **ے**

**(Listen to audio for correct pronunciation)**

**Play Audio Clip NS-42**

بیاکھ other, second

بیوٹھ seated

بول seeds

پیاد footman

پیوت point

پیور dear

پھیووک shoulder

تیاگ forsaking

دیانتھ honesty

میاد stomach

میئل meet, union

نیام stone mortar

نیال remains, last trace

نیامتھ a delicacy

نیایے dispute

ویپ floods

ویاد disease

ویاکرن grammar

Please write the above Kashmiri words on paper  
or type on PC using Kashmiri Software.

---

## Lesson - 20.

Practice in reading words with **س**

(Listen to audio for correct pronunciation)

Play Audio Clip NS-43

دَآدی grandmother

کَاکَر ill natured tattler

نِیلِ blue coloured

رَآنی queen

وَأری turn

وَأسِ resident

پِرنِی to read

پِرَآنی old

جَآدی evil spells

قِدی prisoner

جَوَکِ jogi

دَمَآکِ stamping of feet

کِرَآجِ female potter

دِزَآنی thick rope

نَآری pipes

Please write the above Kashmiri words on paper  
or type on PC using Kashmiri Software.

---



## Lesson - 21.

Practice in reading assorted words  
(Listen to audio for correct pronunciation)

Play Audio Clip NS-44

|                       |                        |                       |
|-----------------------|------------------------|-----------------------|
| اُدُنَج bone          | اُدُنَج to mix up      | اَوَكُن fire          |
| اَهِنَكَرِي conceited | اَكِنَاَجِه fortyone   | اُچ sour cherry       |
| اَلْكَاب unknowingly  | اَوِنَجِج finger       | اَنَزِم index finger  |
| اَنِير blindness      | اَشِينِيز wife         | اَهَرِيوَر liar       |
| اَسُون laughing       | اَسْتِجَار softness    | اَزِيك today's        |
| اَزُول not burnt      | اَفِين opium           | اَدْدوَك half pounded |
| اَدِيل large bone     | اَدْرَاَد mutual abuse | اَجْر helpless        |
| اَكِهْتِي moreover    | اَكور unboiled         | اَكِيْم first         |
| اِهْ بَانِي plough    | اَهْنوَر unmarried     |                       |

Please write the above Kashmiri words on paper  
or type on PC using Kashmiri Software.

## Lesson - 22.

Practice in reading assorted words  
(Listen to audio for correct pronunciation)

Play Audio Clip NS-45

کوٲتھ ugly faced

قائل capable

کوٲھ lane

کانڊریتھ baker's wife

کانگر fire pot

کوالج acute colic

کھچھ a whip

کانچھ trembling

خبرداری taking care

کھوٲھ a Khoja

کھوٲھ hollow

کھنن to pluck

کھرنی she-ass

کھوٲ بڈ easily terrified

کھتیر punishment

کھتیه لد rusty

کھچھ obstruction

کھیومت eaten

خوش happy

کھنر date

گیت bunch

گوٲنیک first

گولاب rose

گنن to count

خوسه anger

گانھ kite

Please write the above Kashmiri words on paper  
or type on PC using Kashmiri Software.

## Lesson - 23.

Practice in reading assorted words  
(Listen to audio for correct pronunciation)

Play Audio Clip NS-46

|         |            |        |          |        |                |
|---------|------------|--------|----------|--------|----------------|
| پچھہارے | scream     | پوگہ   | gown     | چکر    | desire         |
| چاگر    | excitement | چاہیر  | idiocy   | چلیٹھ  | drunk          |
| چارووے  | quadruped  | چینیٹز | chutney  | جوآنی  | youth          |
| چھانگر  | hurry      | چھوگہ  | wound    | چھونبن | threshing      |
| چھنیر   | emptiness  | چھراہ  | only     | چھرو   | a kind of fish |
| چھتری   | umbrella   | چھانٹن | to pick  | چھرنزن | to whiten      |
| جوگر    | ascetic    | جھیر   | hookah   | جالر   | net            |
| جولر    | a bag      | جانئی  | goodness | جوڑی   | pair           |

Please write the above Kashmiri words on paper  
or type on PC using Kashmiri Software.

## Lesson - 24.

Practice in reading assorted words  
(Listen to audio for correct pronunciation)

Play Audio Clip NS-47

ٹاج a kind of cap

ٹڈر rumour

ٹپچل spotted

ٹینگ hillock

ٹونگہ tumour

ٹونگ a sob

ٹیکہ a mere drop

ٹڈٹ uninvited

ڈانگ a mace

ٹینٹھ self-conceit

ٹھنگل cheating

ٹھراو pause

ٹھیکن stand firmly

ٹھکانہ abode

ٹھیلہ large bag

ٹھنڈاے cooling drink

ٹھینڈھ all property

ڈبجر looseness

ڈوڈ one & a half

ڈانگنز a witch

Please write the above Kashmiri words on paper  
or type on PC using Kashmiri Software.

---



## Lesson - 25.

Practice in reading assorted words  
(Listen to audio for correct pronunciation)

Play Audio Clip NS-48

|                 |                |                  |
|-----------------|----------------|------------------|
| نَارِجِ conduit | تبر axe        | مُہر apex        |
| تکلیازِ because | تیلہ then      | تہمہ arrogance   |
| مہند yours      | توچ defeat     | تیمبر cataract   |
| تھاج dish       | تھیکن to boast | تھنز butter      |
| تھاپر slap      | تھوسلد wearied | تھلن to trim     |
| تھوکل spitter   | تھڑ trembling  | دُپہ upside down |
| دوب washerman   | دُبرن to bury  | دُبور two-doored |
| دوگن twofold    | نچو son        | نورہہ New Year   |
| ناید barber     | نہرنے decision | نستور flat nosed |

Please write the above Kashmiri words on paper  
or type on PC using Kashmiri Software.

## Lesson - 26.

Practice in reading assorted words  
(Listen to audio for correct pronunciation)

Play Audio Clip NS-49

|           |             |        |           |        |           |
|-----------|-------------|--------|-----------|--------|-----------|
| پنچھن     | fowl        | پارد   | mercury   | پیدن   | to ooze   |
| مہول      | shepherd    | پکھچ   | a wing    | پولر   | infirm    |
| لمبچہ     | lotus nut   | پھانگر | penniless | پھوڑ   | rough     |
| پھوڑ      | blossoming  | فکیری  | beggary   | پھیل   | boil      |
| پھینہ     | froth       | بوچھ   | hungry    | بانہر  | flurry    |
| بے ڈب     | ill shaped  | بودگی  | stupidity | بانگرن | to divide |
| بہیم      | twelfth     | بکھاری | beggar    | بیکور  | ugly      |
| غوربتہ    | poverty     | بیگل   | foolish   | مانڈن  | to knead  |
| میہانداری | hospitality | مآج    | mother    |        |           |

Please write the above Kashmiri words on paper  
or type on PC using Kashmiri Software.

## Lesson - 27.

Practice in reading assorted words  
(Listen to audio for correct pronunciation)

Play Audio Clip NS-50

|       |                 |        |                 |        |                |
|-------|-----------------|--------|-----------------|--------|----------------|
| یودوے | although        | یوگ    | age of world    | ییکل   | cross beam     |
| ینگر  | charcoal burner | یانی   | as soon as      | ییلہ   | when           |
| پور   | this side       | یزمن   | priest's client | راچھ   | watch          |
| رانڈ  | rascal          | راجھ   | king-hood       | راکھیس | demon          |
| رکنز  | slip            | رہ     | mixed           | رپھ    | form           |
| لبر   | high ground     | لاچاری | helplessness    | لادن   | kind help      |
| لیدیر | yellowness      | لڈاے   | quarrel         | لکھ    | indecent abuse |
| وہوتھ | riches          | وتچھر  | fatness         | وودر   | belly          |
| وڈر   | iron clamp      | ویگن   | to melt         |        |                |

Please write the above Kashmiri words on paper  
or type on PC using Kashmiri Software.

## Lesson - 28.

Practice in reading assorted words  
(Listen to audio for correct pronunciation)

### Play Audio Clip NS-51

|       |              |        |                |          |              |
|-------|--------------|--------|----------------|----------|--------------|
| شوگہ  | green pigeon | شے گنہ | six fold       | شہر لد   | frost bitten |
| شینکھ | conch shell  | شکاری  | hunter         | پیچھ     | message      |
| شوب   | splendour    | شوب    | auspiciousness | شائے     | destruction  |
| سانچہ | mould        | صداہ   | sound          | سادر وار | fresh        |
| سگرن  | to sprinkle  | سوگہ   | cheap          | سکھر     | set forth    |
| سوگول | good time    | سالاب  | floods         | سوہراون  | to collect   |
| حصہ   | part         | بہرنی  | female deer    | ہسکھ     | rivalry      |
| ہوٹ   | throat       | ہتر    | white leprosy  |          |              |

Please write the above Kashmiri words on paper  
or type on PC using Kashmiri Software.

## Lesson - 29.

Practice in reading sentences  
(Listen to audio for correct pronunciation)

### Play Audio Clip NS-52

Come here

وولہ یوری

What happened?

کیا ہ گو

When did you come?

ڈر کر آھ

Keep your neck straight

کار تھو سیوڈ

What do you want?

ڈے کیا گڑھی

It is very cold

تر چھے کافی

My clothes are wet

مے چھ پلو ادری

What is this?

یہ کیا ہ چھ

This is catgut

یہ گو تھتری کور

**Play Audio Clip NS-53**

This is my mother

یہ چھہ میاںی ماںج

Where will you go?

ژکوت گرہلکھ؟

I saw a lion yesterday

مے وچھہ راتھ اکھہہ

We will leave after doing the work

اَس نیر وکام کر تھ

Where did he reach?

سہ کوت ووت

He has a nice bungalow

تس چھہ جان بنگلہ

First listen to me

گوڈ بوز میون

He is so nice

سہ چھہ سیٹھاہ جان

Ali constructed a new house

علین بنو نوو مکا نہ

**Play Audio Clip NS-54**

|                                  |                       |
|----------------------------------|-----------------------|
| His son came yesterday           | نہمِس آو راتھ نیو     |
| Where did you keep my purse?     | میون بٹوہ کتہ تھووتھ  |
| Go and do your work              | گرٹھ کر پنز کام       |
| I will go to my village tomorrow | پگاہ گرٹھے پہ پنن گام |
| Where has your servant gone      | مونیو کوٹ چھے گو مت   |
| Go and have a hair cut           | گرٹھ مس یہ کاسناوتھ   |
| Shut the door                    | بر کر تہ بند          |
| Wait a little                    | رٹھاہ اکھ پیار        |
| How is he related to you?        | یہ کیا واتی ژے؟       |
| I have to go to office           | مے چھ دفتر گرٹھن      |
| Come, sit here                   | وولہ ییتین بہہ        |
| It rained heavily in the night   | راتس پیو سیٹھاہ روڈ   |
| Aren't we getting late           | اسہ ماگرٹھ ژیر        |

Where did you keep my pen?

میون قلم کتہ تھووتھ؟

How is your father now?

ڑے کیا اے ماہس خبر؟

---

**By the same author**

**A Dictionary of  
Peculiar and Uncommon  
Kashmiri Words and Phrases**

**Releasing on 24th August 2019**

---



## Lesson - 30.

Practice in reading sentences  
(Listen to audio for correct pronunciation)

Play Audio Clip NS-55

ژ آکھہ پکان پکان؟

Did you come on foot?

وہ ریل چھہ اکھ بوڈ قصبہ

Baramulla is a big town.

میون نیو چھہ دہیمہ جمائ پیران

My son reads in 10<sup>th</sup> class.

اسہ ہیر راتھ نو کار

We purchased a new car yesterday

پہ اوس راتھ پہلگام گو مت

I had gone to Pahalgam yesterday.

ژ چھکھہ زانہہ ہاوس بوٹس منزرؤد مت

Have you ever stayed in a house boat?

بونہ کلس چھہ بڈی پینہ و تھر آسان

Chinar tree has big leaves.

بڈشاہ اوس کشر ہندا اکھ راز

Budshah was a king of Kashmir.

**Play Audio Clip NS-56**

شینکر اچار بالس پیٹھ چھ شوجی سُنڈ مندر

There is a Shiv temple on top of Shankaracharya Hill.

سونہ مرگہ کنز تہ چھ امر ناتھ گرہنس و تھ

Amar Nath can be approached via Sonamarg also.

کثیر چھ وندس منز سیٹھاہ شین پیوان

It snows heavily in Kashmir in winter.

سیرینگرس اسی ستن کدلن ہند شہرتہ ونان

Srinagar was also known as the City of Seven Bridges.

ڈل جیل چھ اکھ ماری مؤند جیل

Dal Lake is a beautiful lake

نشاطتہ شالیمار چھ ہمشور موغل باغات

Nishat and Shalimar are famous Mughal gardens

گلرگہ چھ بیمہ لٹہ سیٹھاہ شین پیومت

Gulmarg had a heavy snowfall this time

وہ نل چھ سری نگر پیٹھ 55 کلومیٹر دور

Baramulla is 55 kilometers away from Srinagar

پکھ پگاہ گرہو اسی پہلگام

Let us go to Pahalgam tomorrow

## **Lesson - 31.**

**Practice in reading sentences  
(Listen to audio for correct pronunciation)**

### **Play Audio Clip NS-57**

- ٲٲكٲا زٲچٲكھ ٲٲاھ ٲٲاھ كُرتھ آسان ۔  
دٲان رٲٹس كرتھ بانہ آسن ۔  
آتھ منزچھنہ كا نہہ شكھ زٲچٲكھ سٲٹھا تٲز۔  
ٲمن غربن چھنا زند روزنك تح ۔  
ٲنس ماٲس ماچہ ہنز كرتھ عدمتھ كرتٲ۔  
باسان چٲم زرتے چھے نہ ٲوزك وٲپان ۔  
وارٲاھ كال كوم رتے ٲراران ۔  
ووٲہ از كرو ٲرآنی ٲاٹھي كٹھاہ باتھاہ ۔  
دٲان راز كوٲہ بوٲرتھ سٲٹھاہ نوش ۔  
واتان واتان واتی تم اٲس ناكس ٲٲٹہ اتہ دٲٹكھ تھكھ ۔  
نوجن كور موہنوس آلوٲہ ژورس كرتناٲون لار۔

## Lesson - 32.

Practice in reading sentences  
(Listen to audio for correct pronunciation)

Play Audio Clip NS-58

یہ چھہ کالہ پگاہ سائلس گڑھان -  
اُمس آسہ جان گزارہ تہ توے چھس دایہ بیتری -  
کاشرچھہ سائنی ماجہ زیو - آسہ پز پنین شترین ستری اتھر زبانی منزکٹھ کرنی -  
سیٹھاہ کال گوم سونچان زپہ لیکھہ ہا پنین رءمن تہ ریواجن پیٹھ اکھ کتاب -  
دیار آسہ ستی گوہہ کانہہ بوڈ موہنیو - دل گڑھہ بوڈ آسن -  
یتھ دنیاہس منزبنہ پرتھہ کانہہ چیز مگر مانج کتہ بنہ -  
سہ وکھ چھم یاد پیوان ییلہ سائلس سنگلہ پش اکھ اکھ گز تچھہ شتر گانہہ آپہ لگان -  
زٹھین ہندیز تھہ کرن چھہ لوکٹھین ہند فرض -  
پانڈون ہند وکھتہ تہ چھہ کثیر ہندوستانس ستری تولق اوسمت -  
زٹھین ہنز دعا چھہ پرتھہ سائہ بکار یوان - تہنز گڑھہ پز دلہ خد متھہ کرنی -  
سیرینگر شہرچ بنیاد چھہ ہمارا جاہ اشوکا ہن تراومرث -  
کثیر ہند بوڈ بار شائیر مجور چھہ متر گام گامس منز 1885 س منز زامت -

### Lesson - 33.

Practice in reading sentences  
(Listen to audio for correct pronunciation)

Play Audio Clip NS-59

- درگاہ چھے مُسلمان ہنزاکھ بڈبار زیارت -  
تہ آس سیٹھاہ پیر، توے آیہ آس واپس -  
برساتس منز چھہ بیتہ سیٹھاہ روڈ پیوان -  
پر بتس اندی اندی چھہ کتین ہنزاکھ تھڑ کلاے -  
تھہ کٹھس آس اکاے دار، امی اوس تہ گاش کم -  
راتہ موگل چھہ منٹھس جانا وار یوان مانہ -  
سائس آنکس منز چھہ ژور پھرس کلر تہ زئہ کلر -  
یہ گر چھہ میانی مالر نیہرہ پیٹھہ انہر -  
از مون نہ روی جین کتہ طریقہ سوکول گرہن -  
جین کر بایس اتھس تھچہ تہ تروون گر کن قدم -  
یہ اوس چیف سائہ دفتر پیٹھہ امت تبدیلی ہند آرڈر -

Play Audio Clip NS-60

بالہ تھنگس پیٹھ اوس جنڈہ لاگتھ۔ توت و آتھے دیت اِسہ تھکھ۔  
گلرگہ اوس شینس پیٹھ کھر تراؤنس بڈ مزہ یوان۔  
سونتھ یوانے چھ کلین نووین نیران۔  
کثیر اُس پتھ کالہ اکھ بوڈ بار جیل یتھ عتی سَرنا و اوس۔  
اُخر گئیہ یہ کتھ سکھ ز لسہ کاکس پیہ وړئل گرھن۔  
اَسانس پٹھ اوس وُنہ تہ کرہن اوبر مگر روڈ اوس در یومت۔  
زان دید اُس ڈبہ ڈالانس پٹھ یہ نظار وچھان۔  
کاکد وچھتھے گوتس ہیرم شاہ ہیور کن تہ بنیم یون کن۔  
سانی دعا چھ ز کثیر گرھ بیہ جلدے ریشی وار بننزی۔

